

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan

青少年版

世界经典文学名著博览

青鸟

【比】梅特林克 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Qing Niao

青 鸟

原著：【比】梅特林克 编译：曾德伟

· 青少年版 ·

上海人民美術出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克 (Maeterlinck, A.) 原著 ; 曾德伟编译. -- 上海 : 上海人民美术出版社, 2012.3
(世界经典文学名著博览 : 青少年版)
ISBN 978-7-5322-7870-1

I. ①青… II. ①梅… ②曾… III. ①童话 - 比利时 - 现代 - 缩写 IV. ①I564.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第030913号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎 游安良
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社 (日)
丛 书 主 编 / 张 语 付 路

■青鸟——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 曾德伟
责任编辑 / 徐 捷 王冬冬
封面绘画 / yesbook
插图作者 / 金色森林
设计制作 / 王 超 李琛琛
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 11.5 彩色插图 / 10幅
版次 / 2012年4月第1版 第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-7870-1
定价 / 15.00元

版权所有 侵权必究

安徽智之虎文化、安徽银美文化常年法律顾问 / 安徽王良其律师事务所王良其律师
电话: 0551-5225555 邮箱: wliangqi@126.com



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

前 言



幸福是人类追求的永恒主题，关于它，不同的人有不同的理解。

作为诺贝尔文学奖获得者之一，比利时作家梅特林克（1862—1949）一生创作出了许多不朽的著作。他的六幕梦幻剧《青鸟》是其戏剧的代表作，也是欧洲戏剧史上一部融神奇、梦幻、象征于一炉的杰作，改编成童话后，更是受到了世界各地小朋友的欢迎。

和中国神话里的青鸟形象一样，西方文化中的青鸟也是幸福的象征。梅特林克在《青鸟》中通过讲述一段发生在伐木工人家的孩子棣棣和米棣之间的故事，阐述了幸福的真谛。故事中的邻家女孩患了重病，棣棣和米棣为了救治她，踏上了寻找青鸟的旅程。即使一路上有仙女和光神的引导，他们还是经历



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

了许多艰辛：他们游历了代表过去的回忆国、隐藏邪恶力量的夜宫、预示未来的王国和由动植物主宰的森林。当兄妹俩一无所获地失望而归时，却惊奇地发现青鸟居然就在自己家里。幸福之神——青鸟治好邻家女孩的病之后便飞走了，棣棣和米棣对此并没有感到遗憾，因为长达一年的游历使他们明白了：能指引幸福的青鸟其实一直就在人们心中，只要人们怀着一颗无私、善良的心，幸福就会降临。

当然，这本书的魅力不仅在于其中蕴含的哲理，梦幻般的场景描述和天马行空的想象更是为它增色不少。在剧中各种有形和无形的物质、各种动植物、各种思想情感、各种社会现象、甚至抽象的概念和未来的事物都拟人化了，给人的启发具体而形象。

《青鸟》如同一首热情澎湃的奏鸣曲，它以奇妙、华彩的音符，礼赞了美与光明，讴歌了理想主义和乐观主义。愿《青鸟》的乐音仍将以其久远的魅力永存人间。

编 者

2012年1月



目录

第一章 奇妙的平安夜	1
第二章 仙女宫殿	20
第三章 回忆国	27
第四章 夜神的宫殿	38
第五章 墓地之旅	53
第六章 青孩子的世界	62
第七章 光神的庙宇	101
第八章 猫的诡计	111
第九章 幸福家园之旅	126
第十章 挥别昨天迎接明天	147



第一章 奇妙的平安夜

这是一个美丽的故事：在一片郁郁葱葱的森林中，有一个温馨的小屋，砍柴人棣尔就住在这个小屋里面。棣尔有个幸福的家庭——他有一个美丽又善解人意的妻子，并且有一对活泼可爱的儿女。

长有一头黑色卷发的棣棣是哥哥，他是一个乖巧懂事的男孩，虽然只有十岁，但已经知道如何去照顾妹妹了。妹妹叫米棣，现在六岁，大大的眼睛圆圆的脸，像一个降落在人间的小天使。

在同龄的一群孩子里面，棣棣长得最高最壮，他还有一个显著的特点，那就是贪玩。他只要一有空便会跑到森林的深处，一会儿看蜜蜂采蜜，一会儿追蝴蝶。虽然他爱玩，但却不顽皮。他还是爸爸的小帮手，每天天不亮就跟着爸爸入山砍柴了。棣棣的笑容永远都会挂在脸上，像冬日的一道暖阳，看起来暖融融的。

米棣和哥哥却形成鲜明的对比，她穿着一条长长的连衣裙，如同是夏天里的一阵微风。她的皮肤白里透红，一双大大的蓝眼睛如海水般湛蓝。她那么可爱，谁见到她都会马上喜欢上她。米棣就好像一个小跟班似的经常伴随在哥哥左右，兄妹俩的感情非常好。

棣尔是一个伐木工人，他的收入仅能维持家里的日常开支，没有任何的盈余。家里过得并不富裕，因此他们拿不出更多的钱来修理自己的房子，久而久之房子也有些破旧了。对于森林里所有的人来说，今天很特别，因为今天是平安夜。夜晚两个孩子都听话地早早上床。因为傍晚的时候，妈妈左手抱着棣棣，右手抱着米棣，对他们说道：“今年可能没有圣诞礼物了，因为雪太大了，所以你们的爸爸没办法出去请来圣诞老人。”

而真正的事实却是因为这几天一直下着雪，棣尔无法入山砍柴去换钱为他们买礼物。棣尔夫妇并不想把这个原因告诉兄妹俩，他们不想让孩子们担心。妈妈只好许诺明年一定会让棣棣和米棣过一个难忘的圣诞节。妈妈说完叹了一口气，轻轻地关好门出去了。

今天屋外的风吹得格外响，好像在诉说着穷人的无奈，兄妹俩带着些许失落进入了梦乡。现在屋内安静极了，挂钟的滴答声、小猫小狗的呼吸声都显得格外清晰。也许上帝不忍心在平安夜里让这个小房子过于安静，于是射进了一束光，桌上的灯居然神奇地给以回应，亮了起来。房子里突然出现的光亮让兄妹俩的眼睛很不适应，他们睁开了朦胧的睡眠。

“米棣？”

米棣听见哥哥的叫声，便问道：“哥哥，有什么事吗？”



“怎么你还没有睡着啊？”

“你不也是没有睡着嘛。哥哥，明天的圣诞节我们是不是真的没有礼物了啊？”米棣带着些许期望问道。

棣棣强掩着难过，一本正经地说：“是啊，今年我们没有圣诞礼物了。”

“真的没有了么……”米棣失落地叹口气，自言自语道。

棣棣听见妹妹失落的语气，就安慰她说：“妈妈说，今年是因为爸爸没有去城里请圣诞老人的缘故，明年圣诞老人一定会来给我们送礼物的。妈妈是不会骗我们的。”

“嗯，我相信妈妈。”米棣肯定地回答道，她不禁开始想象明年圣诞老人把她最爱的芭比娃娃送给她的情景。

米棣这时突然想到一个问题，便接着说道：“可是，要一直到明年的圣诞节，那我们还要等好久啊！”

棣棣也意识到这个问题：“是啊，可是我们也没有别的办法了。”

过了一会儿，棣棣感叹道：“住在对面房子里的人真幸福啊！他们一定去城里请了圣诞老人，今晚圣诞老人肯定会在他们准备的袜子里放上礼物的。”

米棣说道：“这是一件多么令人羡慕的事啊！”

这时，棣棣感觉到了桌上一直亮着的灯光，于是大叫道：“天啊！妈妈出去的时候忘记了关灯！”

米棣说道：“哥哥，你起来把灯关了吧。妈妈叫我们要早点睡觉

的。”

棣棣掀开被子，起来走到了桌边。就在他准备关灯的时候，突然叫道：“亲爱的妹妹，我有一个好主意！”

“什么好主意啊？”米棣看到哥哥那么激动，好奇地问道。

棣棣看着妹妹，调皮地说道：“好主意就是你现在也马上起床。”

米棣想起妈妈的叮嘱，她马上说道：“噢！哥哥，那可不行。你难道忘记了妈妈说晚上上床睡觉之后，直到第二天早上起床之前都不能下床玩吗？”

看到自己的好主意就要泡汤了，棣棣有些不甘心，连忙说道：“难道你不想看看窗外那么漂亮的灯光是从哪里照出来的吗？没有关系的，米棣。不要担心，现在又没有别人。”

“哥哥，我看到窗外的灯光了。多么漂亮啊！”米棣说道，“那会是谁家的灯光呢？”

“我们打开窗户就知道了啊！亲爱的妹妹，你起床看看吧。我猜可能是对面房子的主人点亮的。”棣棣说道。

米棣还是有点担心，小声地说道：“可是妈妈不准我们这样做，她要是生气了怎么办？”

“怎么会呢？我们只是看一小会儿，然后回去睡觉，不会有人知道的，妈妈不会知道的。你听到了吗？那边传来的歌声多么美妙。”棣棣说道。

米棣立刻集中注意力去听窗外那阵飘渺的歌声，歌声渐渐大了起来。

“哥哥，这歌声真好听啊！”米棣开心地说道。于是她便再也忍不住从床上跳起来，来到哥哥身边。

可是窗户对于这对年幼的兄妹俩来说太高了。不过这可难不倒棣棣，他和妹妹一起搬过来一张椅子，然后踩在椅子上将窗子推开。这时，一道强光射进来，迫使他们俩不得不闭上眼睛。当他们可以重新睁开眼睛的时候，又马上向窗外看去。

“太漂亮了！太漂亮了！”棣棣整个人趴在窗户上兴奋地大喊。

而米棣被哥哥挡住了全部视线，所以什么也看不到，她着急地问：“什么好漂亮？你看到什么了？我什么也看不到啊！”

棣棣占据了椅子的大部分地方，他兴奋地看着窗外的景色，并没有意识到米棣现在什么也看不见。

“快看！快看！有两辆马车向这边驶来了。哇！前面都是六匹马！好威风啊！”棣棣大声叫起来。

米棣努力往哥哥那边靠，并向窗外看去，她看到有小男孩从马车上下来，口中不禁数道：“一，二，三……一共有十二个男孩在马车上呢。”

“什么呀，你看错了，那明明是十二个留着长发的女孩！”棣棣纠正道。

“可是我看到他们穿的是男孩穿的裤子啊！”米棣说道。

“你别一直挤我啊！肯定是你看错了，是十二个女孩从马车上下来的！”棣棣又说道，“我看见了一棵美丽的圣诞树！”

“哥哥，他们在那里干什么啊？”

“他们在玩耍呀。”

“哥哥，你看！那棵圣诞树上挂着的东西好漂亮啊！那都是一些什么东西呢？”

“挂在圣诞树上的，当然是圣诞礼物啦！”

“那在他们旁边的桌子上的那些五颜六色的东西又是什么呢？”

“噢，我看看……那些是奶油蛋糕、水果，还有一大堆五颜六色的糖果啊。”

“我们在很久以前也吃过一次奶油蛋糕，哥哥还记得吗？”

“嗯，记得。可是已经过去好久好久了，我已经想不起来奶油蛋糕是什么味道了呢！你看！他们有那么多吃也吃不完的奶油蛋糕。”

米棣舔了舔自己的嘴唇说：“是啊，那么多。他们肯定吃不完，难道他们把那么多好吃的奶油蛋糕放在那里当摆设吗？”

“因为他们肚子不饿，所以他们不用吃完那些奶油蛋糕。”棣棣说道。

“真的吗？”米棣觉得很不可思议，因为她总是会觉得肚子饿。在她看来，肚子饿是很正常、很无奈的事情，现在哥哥告诉她有人可以不用遭受这个痛苦让她觉得难以置信。

“是啊，那都是因为他们可以每天想吃什么就可以随时吃，无论是什么好吃的。这都是我听别人说的。”棣棣又补充了一句。

“瞧，他们穿着漂亮的衣服在跳舞！”米棣叫道。

“是啊，你看他们笑得那么开心！不如，我们也来跳舞吧！”棣

棣说道。

棣棣说完就在椅子上跳起舞来，米棣也跟着一起跳了起来。

米棣觉得很有趣，高兴地叫道：“哈哈，真是太好玩了！”

棣棣突然停了下来，说道：“快看啊，妹妹。他们开始吃奶油蛋糕了。我想奶油蛋糕一定很好吃，我都闻到甜甜的香味了。”

米棣闭上眼睛，开始想象那个蛋糕现在在自己面前。

“哇，我吃蛋糕啦！哈哈，我一共有二十块呢。”

棣棣开心地说道：“我的比你多，我有三十块哩！我会分一点给你的。”

棣棣和米棣在那边跳边叫，非常开心，他们竟然好像忘了不是自己在吃。突如其来的一阵敲门声打断了两个孩子，顿时他们俩都停止了叫喊与笑声，现在屋内静得连一根针掉下来都可以听得见。他们你看看我，我看看你，顿时没了主意。在窗外亮光的照射下，他们看见门栓在慢慢地移动，只听见“咚”的一声，门栓自己打开了。他们俩惊呆了，连大气都不敢出一下。门慢慢地打开了，出现在他们眼前的并不是可怕的怪兽，而是一位老奶奶，只是身材比一般老奶奶矮小。这位老奶奶头戴一顶小红帽，身着绿色长衣，从脖子到脚全遮住了，俨然就是一朵盛开的花，非常有趣。但是和她的衣着形成鲜明对比的是她那可怕的样子，只见她睁着一只眼，闭着一只眼——或许那只闭着的眼睛是瞎的，还有她的鼻子，就差那么一点点就碰到下巴了。接着，更可怕的事情发生了，老奶奶居然一瘸一拐地向他们走来。

其实，这个老奶奶并不像看起来那样可怕，她是一个美丽的仙女。

“我听说世上有一种会唱歌的草和一种能带给人幸福的青鸟，你们知道他们在哪儿吗？”老奶奶主动开口说道。

看着老奶奶，棣棣结结巴巴地说道：“我们这里好像有很多草，可是却从没听过哪株草开口说过话的啊。”

“哥哥有一只小鸟，但不是青色的。”米棣低着头小声地说道。

“慢着，”棣棣赶忙说道，“那是我最喜欢的鸟了，我决不会把它送人的。”

老奶奶好像没听到这句话似的，拿起自己的小眼镜，仔细地观察了那只鸟后，叹了口气说道，“哎！它啊，它不是青鸟，我要找的是青鸟！青鸟是可以带给人们幸福的鸟。”

过了一会儿，她又说道：“我要找真正的青鸟，我找青鸟是为了我女儿的病啊，只有青鸟才能救得了她。你们知道它会在哪儿吗？”

兄妹俩看看对方，又看看老奶奶，然后轻轻摇了摇头。棣棣隐约记得在哪里听说过这种鸟，这种鸟非常稀有，也很少有人知道它在什么地方。

“你们想知道吗？”老奶奶以询问的语气问道，“青鸟可以给人带来幸福是没错，但非常难找，如果没有足够的勇气和毅力是不能够找到的。我女儿非常需要青鸟，这样不仅她的病能好起来，而且还会得到幸福。”她顿了顿，又说道，“你们愿意帮我这个忙吗？”

老奶奶看到两个小家伙都用打量的眼光看着自己，她恍然大悟地说：“忘了作自我介绍了，你们还不认识我吧？”

棣棣试探着问道：“我想您应该是我们亲爱的邻居柏林考脱太太

吧。”

其实柏林考脱太太是离棣棣家不远的一家杂货店的老板，棣棣在没事的时候总喜欢去那里玩。因为那个店里有各式各样的糖果，味道好极了！那此糖果摆在柜台里简直就如同各色宝石一样耀眼。还有五颜六色的玻璃球，那也是棣棣非常喜欢的玩具。这个老奶奶长得确实很像柏林考脱太太，并且柏林考脱太太也有一个生病的女儿，一天中几乎看不到她的女儿出门玩耍，并且她的女儿一直都想拥有棣棣那只最疼爱的小鸟。可棣棣太喜欢那只小鸟了，所以一直没舍得给她。由此可见，棣棣把老奶奶说成柏林考脱太太，并非没有道理呢。

老奶奶听后满脸通红，气呼呼地说道：“我是仙女！你们竟然没有认出来我是仙女吗？”

其实，这不能怪棣棣。因为仙女造访人间是有前提条件的，那就是她不能以自己的本来面目示人。如果哪个仙女要造访人间，就必须变成她第一个看见的人的样子，要不然就会受到惩罚。仙女今天刚到人间，正好碰见了一个又老又瞎的老奶奶，而且那个老奶奶还在那里伤心地哭泣。仙女很难过，她挥一挥魔杖，就知道了老奶奶为什么难过，她希望能帮助那位老奶奶。

“我的真实身份你们现在都一清二楚了吧，那你们觉得我美不美呢？”仙女问道。

若是平时，棣棣肯定高兴坏了，因为仙女都是美丽而善良的。但眼前这个仙女又丑又老，还凶巴巴的，和仙女根本就靠不上边。

“我是仙女蓓丽吕娜！”仙女提高声调说道。

“是的，你是我见过最美丽的仙女了！”棣棣连连点头说道。



“很好。”仙女满意地笑道。

看到他们兄妹俩还穿着睡衣，仙女便说道：“现在我不生气啦，快穿好衣服吧，我们一起来商讨青鸟的事。”

棣棣和米棣穿好衣服后，便战战兢兢地来到仙女身旁。

“你们的爸爸妈妈呢？”仙女好奇地问。

“他们在隔壁房间，已经睡着了。”棣棣边说边指了指旁边的一扇门说道。

“你们的爷爷奶奶呢？他们在哪儿？”仙女继续问道。

棣棣回答：“不知道，只是听爸爸妈妈说他们好像去了很远的地方。”

“那你们就没有其他的兄弟姐妹了吗？”仙女接着问。

“有，还有三个弟弟和四个妹妹，加上我们一共是九个。”棣棣如实地回答道。

米棣接着说：“不过那都是以前的事了，爸爸妈妈说他们也去了很远的地方。”

“那你们知道他们现在在哪里吗？”仙女继续问道。

“听妈妈说他们和爷爷奶奶都在一个很美丽的地方。”棣棣答道。

事实上每当兄妹俩问起这个问题，妈妈就会对他们这样说：“他们去了很远的地方，那里很美丽，他们过得很幸福。”小时候他们还不懂，现在慢慢长大了，他们渐渐明白“去了很远的地方”代表什么

了。这至少是个美好的祝福，而他们也清楚地知道他们的爷爷奶奶和兄弟姐妹们再也不会和他们生活在一起了。

“你们现在想他们吗？想见他们吗？”仙女问。

“嗯，”棣棣点点头，接着说，“现在可以吗？我们现在就想见到他们。”

米棣双手握紧抵在下巴上，非常期待地看着仙女。她想：如果这个老奶奶真的是仙女，也许她挥挥衣袖，就可以把他们的亲人带到他们面前了。

“可是亲爱的孩子们，我非常抱歉地告诉你们，这不可以。”仙女有些哀伤地说道。

听到仙女的话，兄妹俩的兴奋劲儿马上就没有了。

“也许你们可以见到他们，”仙女不忍看着他们这么失落，说道，“但那却是在你们俩答应为我去寻找青鸟的前提下。他们会在寻找青鸟必经路上的回忆国出现的，到时候你们就可以重逢了。对了，差点忘了问你们，刚刚我看到你们的时候，你们在干吗？”

“我们……我们刚刚是在‘吃蛋糕’。”兄妹俩都不好意思地低头说道。

仙女疑惑地问道：“但是我并没有看到在你们身边有奶油啊，就连奶油的香味都没有。”

“嘿嘿，”棣棣用一只手摸头，而另外一只手指了指对面说道，“因为蛋糕在对面的那所房子里啊。”

米棣见仙女还是不明白，便带她来到窗边。当仙女看到对面房子